



Model 679 NeoMate™

Système de contention pédiatrique



Lire ce manuel et le conserver
pour référence future



FERNO®

Guide de l'utilisateur

031-4116CF
Pub. No. 00101 v07

Soutien technique de Ferno

Le service à la clientèle et le soutien technique sont des aspects importants de chaque produit fourni par Ferno. Veuillez avoir à portée de main le numéro de série du produit au moment d’un appel de service et mentionner ce numéro dans toute communication écrite. Pour joindre le soutien technique:

Téléphone (sans frais)	1.800.733.3766, poste 1010
Téléphone	1.937.382.1191
Courriel	quality.products@ferno.com

Service à la clientèle de Ferno

Pour commander un produit ou obtenir une réponse à toute question générale:

CANADA ET ÉTATS-UNIS	
Téléphone (sans frais)	1.877.733.0911
Téléphone	1.937.382.1451
Fax (sans frais)	1.888.388.1349
Fax	1.937.382.1191
Internet	www.ferno.com

AUTRES PAYS

Pour obtenir de l’aide ou de l’information, veuillez contacter votre distributeur Ferno. Si vous n’en avez pas, veuillez communiquer avec le Service à la clientèle.

Ferno-Washington, Inc., 70 Weil Way Wilmington, Ohio 45177-9371, U.S.A.	
Téléphone	Country Code +1.937.382.1451
Fax	Country Code +1.937.382.6569
Internet	www.ferno.com

REPRÉSENTATION EN EUROPE

Ferno (UK) Limited Stubbs
Beck Lane, Cleckheaton
West Yorkshire BD19 4TZ, Royaume-Uni

Avis de non-responsabilité

Ce manuel contient des renseignements d’ordre général quant à l’utilisation, la manipulation et l’entretien de ce produit. Il peut manquer des directives. La sécurité et l’utilisation appropriée de ce produit dépendent des précautions prises par l’utilisateur. Les données sur la sécurité sont incluses à titre de service à l’utilisateur. Toute autre mesure de sécurité prise par l’utilisateur doit prendre considération les règles applicables et s’y conformer. Il est recommandé de fournir une formation appropriée sur ce produit avant son utilisation concrète. Conservez ce manuel pour le consulter. Transmettez-le aux nouveaux utilisateurs, le cas échéant. Des exemplaires supplémentaires gratuits sont remis par Ferno, sur demande au Service de la clientèle.

Garantie limitée

Les produits vendus par Ferno sont couverts par une garantie limitée qui se trouve imprimée sur toutes les factures de Ferno. Les modalités complètes de la garantie limitée ainsi que les limites et avis de non-responsabilité sont remis si la demande en est faite par téléphone à Ferno au 1.800.733.3766 ou au 1.937.382.1451.

Avis d’exclusivité

Les renseignements contenus dans ce manuel sont la propriété de Ferno-Washington Inc., Wilmington, Ohio, États-Unis. Ferno-Washington Inc. se réserve la propriété industrielle ainsi que les droits de conception, fabrication, reproduction et vente de ce produit et de tout élément de matériel décrit dans ce document, sauf ceux dont les droits sont expressément accordés à d’autres ou ceux qui sont exempts de tout droit réservé.

MANUEL D’EMPLOI

Pour obtenir gratuitement d’autres manuels, veuillez contacter le Service à la clientèle de Ferno ou votre distributeur ou encore aller au www.ferno.com.

Renseignements généraux

Ce produit doit être utilisé uniquement par du personnel médical formé. Le Neomate est conçu pour le transport d’urgence de bébés pesant entre 3,2 kg et 6,4 kg (7 à 14 lb) et qui sont, de l’avis du professionnel de la santé, trop petits pour être transportés à l’aide du Pedimate. Le professionnel de la santé doit prendre toutes les mesures requises pour déterminer si ce produit permettra de retenir en toute sécurité le bébé pendant son transport ou si une autre solution (notamment un siège pour bébé approuvé du commerce) serait préférable. Le Neomate a subi des tests en mouvement lorsqu’il était attaché à un lit ou une civière Ferno afin de répondre aux normes de rétention en cas de collision du CEN. Il doit être bien attaché à la civière avant que le bébé y soit placé. La courroie supérieure grise doit entourer le dossier de la civière, les boucles doivent être bien attachées et les courroies doivent être resserrées à l’aide des languettes. Les deux courroies grises inférieures doivent passer autour de chaque côté du cadre du lit ou de la civière près des barres latérales. Resserrer ensuite les deux courroies et les ajuster avec les languettes. Le Neomate doit être placé sur le lit ou la civière de façon à ce qu’une fois le dossier légèrement élevé, le bébé soit assis en position inclinée et non couché à plat. Une fois le Neomate en bonne position et sécurité, on peut y placer le bébé en se servant d’un harnais habituel à cinq points comprenant des sangles d’épaule et de fourche. Des sangles horizontales supplémentaires (dotées d’attaches en plastique) sont fournies pour sécuriser le bébé, offrir un soutien latéral et le maintenir en place. Les ambulanciers doivent déterminer si ces sangles peuvent causer des problèmes (en cas de respiration difficile ou de blessure au torse) et décider de s’en servir ou non.

Ferno-Washington, Inc.
70 Weil Way
Wilmington, Ohio 45177-9371, U.S.A
+1-937-382-1451

Ferno s.r.l.
via B. Zallone, n. 26, 40066
Pieve di Cento, Bologna, Italy
+39.051.6860028

Ferno (UK) Ltd.
Ferno House, Stubbs Beck Lane
Cleckheaton, West Yorkshire, BD19 4TZ
+44 (0) 1274 85199

Données de sécurité

1 - DONNÉES DE SÉCURITÉ

1.1 Attention

Les mises en garde (ATTENTION) font état de situations qui pourraient être dangereuses, et entraîner des blessures ou la mort.

WARNING

Réserver ce dispositif à des opérateurs formés. Un manque de formation des opérateurs peut susciter des blessures.

Un emploi incorrect du Neomate peut provoquer des blessures. Servez-vous du Neomate seulement pour les raisons décrites dans ce manuel.

Une utilisation erronée peut causer des blessures. Utilisez le Neomate seulement selon les directives de ce manuel.

Un patient sans surveillance peut se blesser. Restez en tout temps avec le patient.

Sécuriser et resserrer toutes les courroies. Une courroie ou une sangle non sécurisée ou lâche peut permettre un mouvement qui entraînera une blessure ou le décès du patient.

Un mauvais entretien peut causer des blessures. Faites l’entretien du Neomate en suivant les directives de ce manuel

1.2 Important

Les avis importants soulignent les conseils qui facilitent l’emploi du produit.

Important

1.3 Avis sur les maladies transmissibles par le sang

Afin de réduire le risque d’exposition à des maladies transmissibles par le sang, comme le sida et l’hépatite, lors de l’utilisation du Neomate, veuillez suivre les instructions de désinfection et de nettoyage décrites dans ce manuel.

1.4 Glossaire des symboles

Les symboles définis ci-dessous se retrouvent sur le Neomate ou dans ce manuel. Ferno emploie des symboles reconnus par l’Organisation internationale de normalisation (ISO), l’American National Standards Institute (ANSI) et le milieu des services médicaux d’urgence.

Avertissement de risque de blessure

Lire le Manuel d’emploi

Charge

Une personne formée peut se servir de ce dispositif

2 - COMPÉTENCES DE L'OPÉRATEUR ET DE LA FORMATION

2.1 Compétences

- Les utilisateurs du Neomate doivent:
- Avoir des connaissances pratiques des procédures de manipulation des malades en situation d'urgence
 - Être en mesure d'aider le malade.

2.2 Formation

- Les utilisateurs doivent:
- Lire et comprendre ce manuel
 - Recevoir une formation sur l'utilisation du Neomate et s'exercer à utiliser le système de s'en servir sur un bébé
 - Noter les données pertinentes sur leur formation.

 **ATTENTION**

Un utilisateur non formé peut causer des blessures ou se blesser. Exigez que seuls les utilisateurs formés puissent se servir du Neomate.

3 - À PROPOS DU NEOMATE

3.1 Description

Le Neomate est conçu pour sécuriser les nourrissons et bébés de 3,2 à 6,4 kg (7 à 14 lb) sur un lit ou une civière Ferno.

EMPLOI

Le Neomate est conçu uniquement pour des situations d'urgence et doit être manipulé par des personnes formées à s'en servir. Si on doit restreindre les mouvements d'un enfant dans d'autres circonstances, le véhicule de transport doit être doté de l'équipement conforme aux normes et exigences locales, entres autres la Loi sur la sécurité automobile du Canada.

Le Neomate est réservé aux professionnels qui ont été formés pour s'en servir.

Le Neomate n'est pas fait pour immobiliser le bébé et ne doit pas servir à cette fi n ni faire partie d'un système d'immobilisation

CARACTÉRISTIQUES

La couverture du Neomate est faite de vinyle souple et léger. Des courroies en tissu solide munies de boucles de déverrouillage rapide permettent de l'attacher à trois endroits au cadre du lit Ferno.

Le harnais à cinq points est fait de deux sangles continues qui forment une boucle entre les épaules et le torse et d'une sangle d'entrejambe. Toutes les sangles sont ajustables et se fi xent à une boucle centrale dotée d'un mécanisme d'ouverture rapide.

CIVIÈRES COMPATIBLES

Le Neomate e st conçu pour servir avec les modèles de civière Ferno qui suivent:

Série 26	Civière Mondial® RS2
28-Z PROFlexx®	Civière M ondial® RS3
29-M	Civière Mondial® RS4
30-SC	Civière-chaise EFX 1
Série 35-A	Civière EFX 2
Série 35-A+	Civière EFX 3
Série 35-P PROFlexx®	EFX MonoBloc
Série 35-X PROF lex x®	Civière s de la série 4140
Série 93-ES	Falcon Intervalle
Série 93-EX	Hawk Intervalle
Série 93-P PROF lex x®	Pegasus Intervalle
Série 93-H PROF lex x®	CCT Intervalle
POWERFlexx®	Megasus
PRO 28Z Chair Cot	

Remarque: Le Neomate n'est pas compatible avec les chaises de modèle 28 ou 2033.

 **ATTENTION**

Une utilisation inappropriée du Neomate peut entraîner des b lessures. Utilisez le Neomate uniquement pour la raison décrite dans ce manuel.



5 -14 lb
2.3 - 6.4 kg

Charge utile
Charge utile
Si la charge utile a été dépassée
(coir Inspection du Neomate, page 12)

3.2 Spécifications

La plupart des spécifications sont arrondies au nombre entier le plus près. Les conversions au système métrique sont faites avant que les mesures impériales ne soient arrondies.

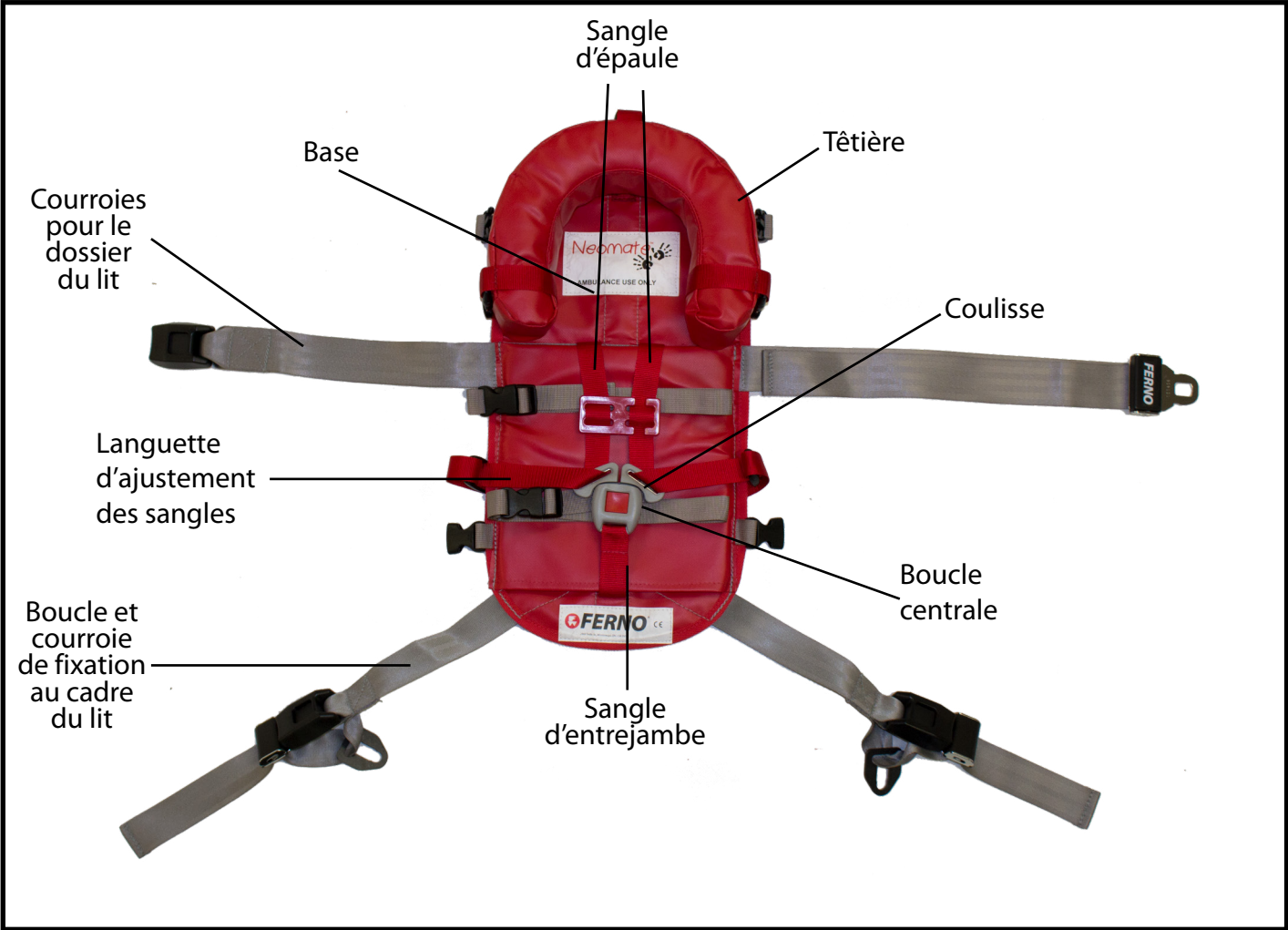
Pour obtenir des renseignements complémentaires au sujet du Neomate, communiquez avec les relations avec la clientèle de Ferno (page 2) ou votre distributeur de produits Ferno.

Ferno se garde le droit de changer les spécifications sans préavis.

Dimensions	Imperial	Metric
Ouvert, à plat		
Largeur	21 in	53.3 cm
Longueur	10.5 in	26.7 cm
Replié		
Longueur	13 in	33 cm
Largeur	10.5 in	26.7 cm
Hauteur	3.5 in	8.9 cm

Dimensions	Imperial	Metric
Load Capacity	5-14 lb	2.3-6.4 kg
Poids - Charge	2.6 lb	1.2 kg
Résistance du tissu des sangles	3500 lb	1.6 mt

3.3 Components



4 - EMPLOI DU NEOMATE

4.1 Avant la mise en service du Neomate

- Le personnel qui se servira du Neomate doit lire ce manuel et s'exercer à s'en servir.
- Il faut confirmer que le Neomate fonctionne correctement. Veuillez suivre les directives de la section Inspection du Neomate, à la page 11.

4.2 Directives générales d'emploi

- Tout conseil médical dépasse les paramètres de ce document.
- Les utilisateurs du Neomate sont responsables de recourir à des pratiques sécuritaires pour le patient et pour eux-mêmes.
- C'est le personnel qualifié des Services médicaux d'urgence qui doit évaluer l'état du bébé et déterminer le matériel et les procédures à utiliser.
- Suivre les directives habituelles de manipulation des patients en situation d'urgence lorsqu'on se sert du Neomate.
- Rester en tout temps avec le patient.
- Toujours se servir du harnais.
- Se servir du Neomate seulement si tous les éléments sont en bon état.
- Se servir du Neomate seulement avec les modèles de lits de la liste en page 6.
- Ne jamais mettre le Neomate dans un fauteuil capitaine ou dans le siège avant de l'ambulance.
- Ne jamais se servir du Neomate comme appareil d'immobilisation ou comme élément d'un système d'immobilisation.
- Si le Neomate est utilisé au moment d'un accident véhiculaire, il faut retirer le système et le remplacer.

ATTENTION

Un emploi incorrect du Neomate peut provoquer des blessures. Servez-vous du Neomate seulement tel que décrit dans ce manuel.

ATTENTION

Un patient sans surveillance peut se blesser. Rester en tout temps avec le patient.

ATTENTION

Bien attacher toutes les sangles. Une sangle mal attachée ou lâche peut permettre un certain mouvement et entraîner des blessures ou le décès du patient.

4.3 Positionnement du Neomate

1. Retirer toute attache fixée au lit.
2. Soulever le dossier du lit et l'immobiliser à un angle d'entre 15 et 45 degrés. Les épaules du patient seront ainsi plus hautes que son bassin, et son centre de gravité sera maintenu.
3. Dérouler le Neomate et l'étendre à plat sur le matelas du lit en allongeant toutes les courroies.
4. Centrer la couverture sur le matelas entre la gauche et la droite.
5. Placer la couverture pour que la courroie grise du dossier se trouve à l'endroit où les épaules du patient devraient reposer (Figure 1).
6. Les coussins latéraux servent à mieux soutenir plutôt qu'à immobiliser le patient. S'ils sont requis, les attacher en les accrochant aux œillets à la base du Neomate de chaque côté du bébé. Ces coussins ne sont pas requis pour le transport.
7. Faire passer les extrémités de la courroie du dossier autour du dossier du lit, puis les attacher derrière (figure 2). Laisser un peu de mou pour finaliser l'ajustement.



Figure 1 - NeoMate positionné sur un lit

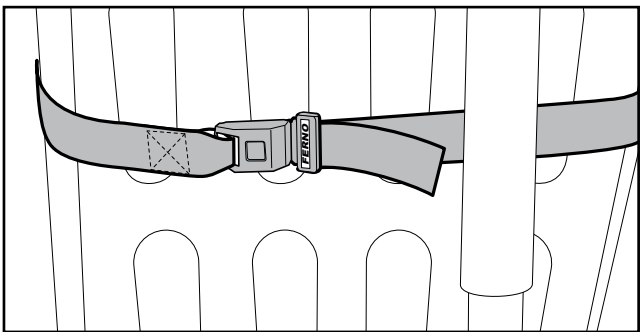


Figure 2 - Fixez la sangle du dossier NeoMate

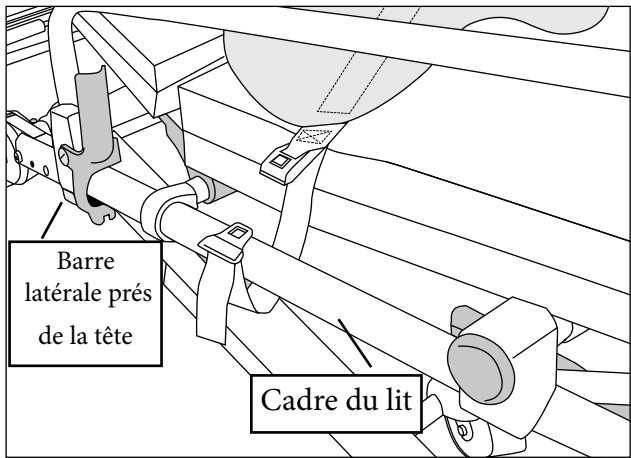


Figure 3 - Fixez une sangle au cadre principal du lit

Remarque: Pour relâcher une courroie de cadre, détacher la boucle, puis agripper la languette de la boucle et la tirer vers l'extérieur. Rattacher la boucle

4.5 Installation sécuritaire du bébé

ATTENTION
Bien attacher et resserrer toutes les sangles. Une sangle lâche ou mal attachée peut permettre au bébé de bouger et pourrait entraîner des blessures ou même son décès.

1. Tirer la sangle d'entrejambe vers le haut entre les jambes du bébé et la déposer sur son abdomen.
2. Soulever une sangle d'épaule. Faire passer le bras du bébé sous la sangle, puis fixer la boucle à la boucle centrale (figure 4).
3. Faire de même avec l'autre sangle d'épaule.
4. Faire passer la sangle d'épaule gauche du bébé dans la coulisse (figure 5) et glisser la coulisse jusqu'à la hauteur de l'aisselle.
5. Pour resserrer les sangles d'épaule / de torse, voir la et suivre la procédure qui suit:
 - Serrer la sangle d'épaule (A) contre l'épaule et le torse en tirant sur la partie B de la sangle d'une main, tout en maintenant la boucle centrale de l'autre.
 - Faire de même avec l'autre sangle d'épaule.
 - Serrer la sangle de torse (B) en tirant sur la partie C de la sangle d'une main, tout en maintenant la boucle centrale de l'autre.
 - Faire de même avec l'autre sangle de torse.
6. Vérifier que la sangle d'entrejambe est bien attachée; cette sangle de longueur fixe n'est pas ajustable.

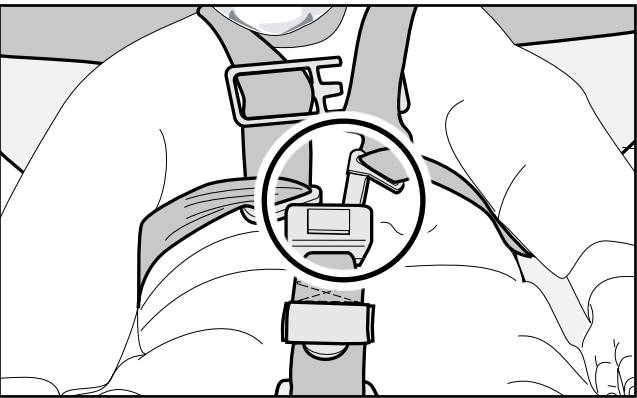


Figure 4 - Fixation d'une bandoulière

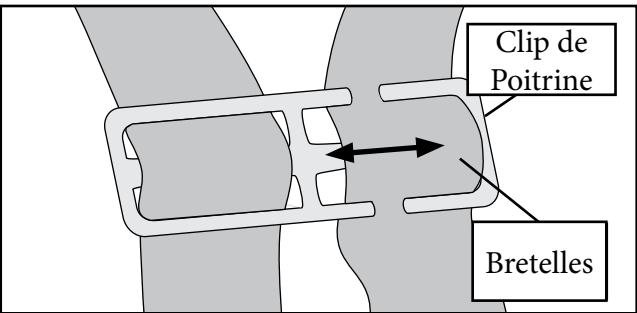


Figure 5 - Fixation d'une bandoulière

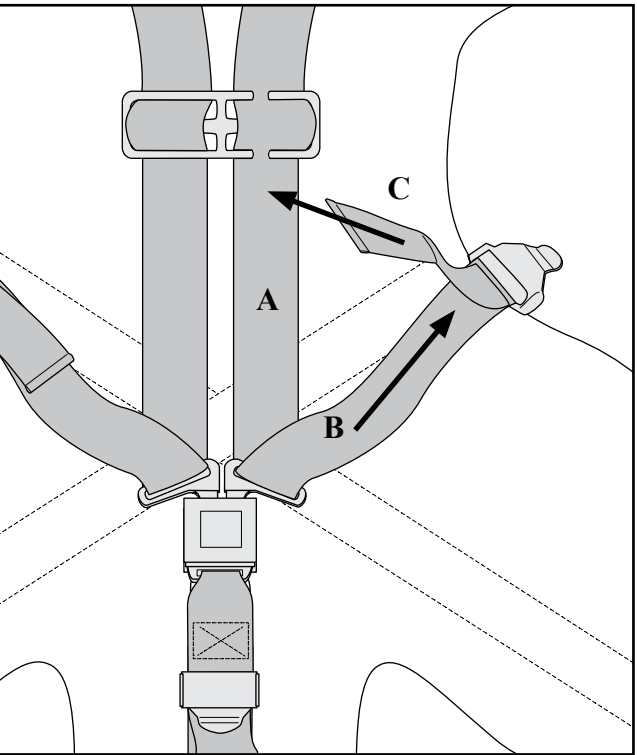


Figure 6 - Fixation d'une bandoulière

DESSERREMENT DES SANGLES DU HARNAIS

Pour desserrer les sangles, consulter les figures 7 et 8 et suivre la procédure qui suit:

- 1. Prendre la languette d’ajustement d’une main (figure 7) et, de l’autre main, tirer sur la sangle de torse (B).
- 2. Tenir la boucle centrale d’une main et desserrer la sangle d’épaule (A) de l’autre main en la tirant vers le haut.
- 3. Faire de même avec l’autre sangle d’épaule / de torse.

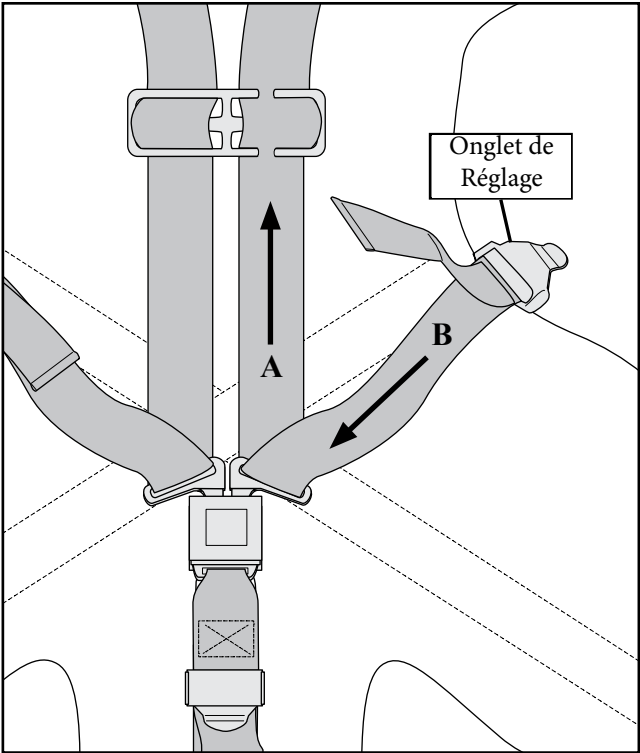


Figure 7 - Desserrage de la sangle

4.6 Libération du bébé du harnais Neomate

- 1. Desserrer la sangle d’entrejambe. (figure 7)
- 2. Glisser la coulisse vers la boucle centrale et libérer la sangle d’épaule du côté gauche de la boucle centrale.
- 3. Appuyer sur le bouton rouge d’ouverture de la boucle centrale et tirer la boucle légèrement vers le bas pour libérer les sangles d’épaule de la boucle.
- 4. Desserrer les sangles d’épaule et les glisser pour les éloigner du corps du bébé.
- 5. Soulever le bébé du Neomate suivant les protocoles locaux.

4.7 Rangement du Neomate

- 1. Détacher le Neomate du lit et l’étendre à plat sur le matelas du lit.
- 2. Attacher les sangles d’épaule à la boucle centrale et ajuster toutes les sangles pour qu’elles soient bien lisses contre la couverture.
- 3. Replier les courroies de dos sur la couverture.
- 4. Plier la sangle d’entrejambe vers le haut au centre de la couverture.
- 5. Plier les courroies d’attache au cadre du lit vers le centre du Neomate ainsi que les panneaux inférieurs de la couverture.
- 6. En commençant au panneau d’entrejambe, enrouler le Neomate vers le haut. Attacher avec les courroies à œillet et crochet.

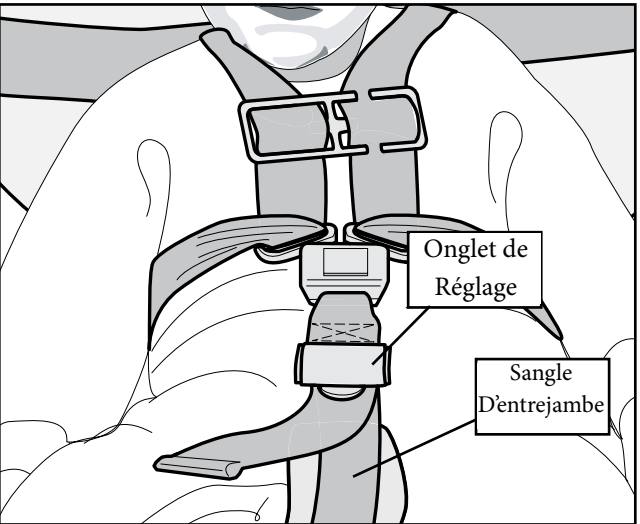


Figure 8 - Desserrage de la sangle d'entrejambe

5 - MAINTENANCE

5.1 Calendrier d’entretien

Le Neomate doit faire l’objet d’un entretien régulier. Veuillez établir et suivre un calendrier d’entretien. Le tableau à droite représente les intervalles minimaux d’entretien.

Au moment d’utiliser des produits d’entretien, veuillez suivre les instructions du fabricant et bien lire les données des fiches signalétiques des produits.

5.2 Désinfection du Neomate

Essuyer ou vaporiser du désinfectant sur toutes les surfaces et les sangles du Neomate. Suivre les directives du fabricant du désinfectant quant à l’application et au temps de contact.

5.3 Entretien du Neomate

Laver à la main la couverture et les sangles du Neomate à l’eau chaude savonneuse avec un linge propre ou une brosse souple. Rincer à l’eau. Assécher la couverture avec une serviette et laisser les sangles sécher à l’air.

Ne pas immerger les boucles dans l’eau.

5.4 Inspection du Neomate

Demander à votre personnel d’entretien de l’équipement d’inspecter régulièrement le Neomate. Suivre la feuille de contrôle.

Si l’inspection révèle des dommages ou une usure excessive, mettre le Neomate hors service. Ferno recommande qu’en plus de l’inspection d’entretien régulière, les utilisateurs fassent une inspection visuelle à chaque utilisation du Neomate. Si un dommage est constaté, il faut mettre de côté immédiatement le système et le remplacer par un autre.

FEUILLE DE CONTRÔLE

- Tous les éléments sont-ils présents?
- Le Neomate semble-t-il excessivement usé?
- Est-ce que toutes les coutures sont solides?
- La boucle centrale et les languettes d’ajustement fonctionnent-elles correctement et sans problèmes?
- Voyez-vous des coupures ou des déchirures sur la couverture ou les sangles?

ATTENTION

Un mauvais entretien peut causer des blessures. Faites l’entretien du Neomate en suivant les directives de ce manuel.

Fréquence minimum d’entretien	Après chaque emploi	Au besoin	Chaque mois
Désinfection	•		
Nettoyage		•	
Inspection		•	•

Important

Les désinfectants et produits nettoyants contenant de la javelle, des composés phénoliques ou iodés peuvent endommager le Neomate. Ne pas utiliser de produit contenant ces composés chimiques.

Important

Si le Neomate est utilisé au moment d’un accident véhiculaire, il faut le retirer de la circulation et le remplacer.

AVIS POUR LES É.-U.

Le lit est destiné à être utilisé avec des ambulances qui répondent aux exigences de la certification “Star of Life” via la spécification fédérale d’ambulance KKK-A-1822. Pour information, contacter:

Federal Supply Services, Specifications Section Suit 8100e
470 E. L’Enfant Plaza, SW
Washington, DC 204

Aviation

Militaire

Mortuaire

EMS

Sauvetage